

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 49 (1971)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Der 5000. Rollbehälter gelangte Ende August zur Ablieferung. Die Rollbehälter ersetzen die bisherigen Einsatzrollwagen, sie sind auf die Normpaletten-Masse abgestimmt, haben ein Fassungsvermögen von 1,6 m³ und können im Leerzustand zusammengeklappt und gestapelt werden. Die ersten Rollbehälter wurden 1968 in Auftrag gegeben. Heute sind alle Betriebsstellen, mit Ausnahme von Genf, auf Rollbehälter umgerüstet.

Eine neue Paketsortieranlage für die künftigen grossen Postzentren hat die Abteilung Posttechnik entwickelt. Vorteile gegenüber der zurzeit modernsten Paketsortieranlage in der Sihlpost in Zürich sind: Verwendbarkeit für Gross- und Kleinpakete, universeller Eintastplatz für 1-3 Bedienstete, kompaktere Bauweise, Anschlussmöglichkeit der Zielrutschen beidseits der Anlage. Eine in Zürich aufgestellt Versuchsanlage diente der Erprobung verschiedener Lösungen, Steuerungen und auch der betrieblichen Leistungsmessungen.

Telephon

Die **12. mobile Telephonzentrale** der Schweiz ist in Altdorf eingesetzt.

Das **Auskunftsamt Sitten** wurde mit **Mikrofilm-Leseplätzen** ausgerüstet.

Die Zahl der für die **internationale Selbstwahl** eingerichteten Zentralen erhöhte sich im September auf 203, mit rund 1,1 Mio angeschlossenen Teilnehmern (54%). Die vollautomatisch abgewickelten Auslandverbindungen erreichten im Mai und Juni im Mittel 66,1%; der Anteil lag in verschiedenen Netzgruppen – Davos 91,1, Locarno 89,9, Basel 82,1% usw. – wesentlich höher.

Am 1. Oktober ist die **Selbstwahl nach Japan** eingeführt worden, womit von der Schweiz aus $\frac{3}{4}$ aller Telephone in Europa und Übersee automatisch erreicht werden können.

Zwei weitere Satelliten-Sprechkreise – insgesamt sind es damit 42 – sind am 9. September zwischen **Bern und New York**, via Raisting, geschaltet worden.

Telegraph, Telex

Mit der **Betriebsaufnahme des ATECO-Primäramtes Basel** am 7. September wurde die telephonische Telegrammaufgabe (über Nr. 10) aus den Netzgruppen Aarau, Olten und Langenthal nach Basel umgeschaltet.

Poste

Les **conteneurs à roues**, dont le **5000^e** a été livré à fin août, remplacent les chariots transportables actuels; leurs dimensions correspondent à celles des palettes normalisées et leur capacité est de 1,6 m³. Lorsqu'ils sont vides, ils peuvent être pliés et entassés. Les premiers conteneurs à roues ont été commandés en 1968. Actuellement, tous les offices d'exploitation, à l'exception de Genève, sont dotés de ces conteneurs.

La division de la technique postale a mis au point **une nouvelle installation de tri des colis** pour les futurs grands centres postaux. Les avantages par rapport à l'installation de tri des colis la plus moderne en service actuellement à la Sihlpost de Zurich sont: utilisation pour grands et petits colis, poste d'opérateur universel pour 1-3 agents, construction plus compacte, possibilité de raccordement des glissières de part et d'autre de l'installation. Une installation d'essai montée à Zurich a servi à expérimenter différentes solutions et commandes ainsi qu'à déterminer le rendement de l'exploitation.

Téléphone

Le **12^e central téléphonique mobile** de la Suisse a été mis en service à Altdorf.

Le central des renseignements de **Sion** a été doté de **postes de lecture de microfilms**.

Le nombre des centraux équipés pour la **sélection automatique internationale** a passé à 203 au mois de septembre, ce qui porte à 1,1 million le nombre des abonnés (54%) bénéficiant de cette facilité. Les communications internationales établies automatiquement ont atteint en moyenne 66,1% en mai et juin; mais le pourcentage dans certains groupes de réseaux – Davos 91,1, Locarno 89,9, Bâle 82,1%, etc. – a été nettement plus élevé.

La **sélection directe avec le Japon** a été inaugurée le 1^{er} octobre, ce qui permet d'atteindre automatiquement à partir de la Suisse $\frac{3}{4}$ de tous les téléphones de l'Europe et de l'outre-mer.

Deux nouveaux circuits téléphoniques par satellites – ce qui porte leur nombre à 42 – ont été connectés le 9 septembre entre **Berne et New York**, par l'entremise de la station terrienne de Raisting.

Télégraphe, télex

L'**office primaire ATECO de Bâle** ayant été inauguré le 7 septembre, le dépôt des télégrammes par téléphone (n° 10) à partir des groupes de réseaux d'Aarau, d'Olten et de Langenthal a pu être transféré à Bâle.

Posta

Alla fine di agosto è stato consegnato il **5000^o contenitore a rotelle**. Questi contenitori, che sostituiscono gli attuali carrelli-gabbia, sono di dimensioni adattate alle misure delle palette normalizzate, hanno una capienza di 1,6 m³ e, vuoti, possono essere piegati e accatastati. I primi contenitori a rotelle vennero ordinati nel 1968. Oggi tutti i centri d'esercizio, eccetto Ginevra, sono equipaggiati con questi tipi di contenitori.

Per i futuri centri postali importanti la divisione della tecnica postale ha creato un **nuovo impianto di smistamento della posta pacchi**. I vantaggi più evidenti nei confronti dell'impianto più moderno attualmente in esercizio alla Sihlpost di Zurigo sono: utilizzabile per pacchi grandi e piccoli, posto universale per 1 fino a 3 agenti, costruzione compatta, possibilità di raccordarvi da ambo i lati degli scivoli di scarico. Un impianto di prova installato a Zurigo servì a sperimentare varie soluzioni di comando e a misurazioni d'efficienza.

Telefono

La **12^a centrale telefonica mobile** della Svizzera è in esercizio ad Altdorf.

All'ufficio d'informazione di **Sion** sono stati **installati posti per la lettura di microfilm**.

Nel settembre il numero delle centrali equipaggiate **per la selezione automatica internazionale** è salito a 203. Ad esse sono allacciati circa 1,1 milioni di abbonati (54%). Nei mesi di giugno e luglio il 66,1% delle comunicazioni con l'estero sono state stabilite in selezione automatica. Diversi gruppi di reti fecero però registrare quote sensibilmente più alte: Davos 91,1, Locarno 89,9, Basilea 82,1%, ecc.

Il 1^o ottobre è stata introdotta la **selezione automatica internazionale con il Giappone**. Con ciò $\frac{3}{4}$ di tutta la corrispondenza telefonica con l'Europa e l'oltremare può essere stabilita in selezione automatica diretta.

Il 9 settembre **due ulteriori circuiti telefonici via satelliti** – ora in totale 42 – sono stati messi in esercizio tra **Berna e New York** via Raisting.

Telegrafo, telex

Con l'**attivazione dell'ufficio primario ATECO a Basilea** avvenuta il 7 settembre è stata commutata su Basilea la presentazione dei telegrammi per telefono (per il tramite del n° 10) proveniente dai gruppi di reti di Aarau, Olten e Langenthal.

Im Bereich der Kreisdirektion **Zürich** konnte der **4000. Telexanschluss** in Betrieb genommen werden. Während es für das 1. Tausend 27 Jahre (1934-1961) brauchte, waren das 2. und 3. in je vier, das vierte aber bereits in $2\frac{1}{4}$ Jahren erreicht.

Radio, Fernsehen

Ende September wurde im Schaltzentrum des Radiostudios Bern die neue **Kommandoanlage zur Fernsteuerung der UKW-Sender** in Betrieb genommen. Die Apparatur ist für drei unabhängige Programmnetze gebaut und je mit einer Reserveeinheit ausgestattet. Sie kann sowohl manuell als auch von Schaltuhren gesteuert werden.

Im neuen **Fernsehstudiokomplex Zürich-Seebach** wurde Ende August das erste von insgesamt vier **Produktionsstudios** fertiggestellt. Es ist 300 m² gross und mit 3 Farbfernsehkameras sowie 2 Magnetlaufzeichnungsanlagen ausgerüstet.

Im 1. Halbjahr 1971 sind in der Schweiz rund **203 000 Radio- und 93 200 Fernsehempfänger** verkauft worden, ca. 44 000 bzw. 12 000 mehr als in der gleichen Zeit des Vorjahres.

Verschiedenes

Eine Delegation der Fernmeldedienste der Volksrepublik China weilte anfangs September zu Besprechungen mit der Generaldirektion der PTT sowie zur Besichtigung von Fernmeldeanlagen und der Fernmeldeindustrie in der Schweiz. Die Delegation hatte vorher Chile und Grossbritannien besucht und reiste anschliessend nach Frankreich weiter.

Die Schweiz hat am 30. August in Washington die **neuen INTELSAT-Übereinkommen** unterzeichnet. Diese ersetzen die provisorischen Abkommen aus dem Jahre 1964 und bringen wichtige Änderungen in bezug auf Mitspracherecht und Kompetenzen der Mitglieder.

Anlässlich ihrer Jahresversammlung in Den Haag vereinbarte eine Reihe in der Kommission «Fernmeldewesen» der CEPT zusammengeschlossener Fernmeldebetriebe, im kommenden Jahr durch ein Marktforschungsinstitut eine **Studie über die zu erwartende künftige Entwicklung der Datenübertragung in Europa** vornehmen zu lassen.

Le **4000^e raccordement télex** a été mis en service dans l'a rondissement de la direction des téléphones de **Zurich**. Alors qu'il a fallu 27 ans (1. 4-1961) pour que le premier millier soit atteint, le 2^e et 3^e milliers l'ont été en 4 ans chacun et le 4^e en 2 ans et quart.

Radio, télévision

A fin septembre, la **nouvelle installation de télécommande des émetteurs OUC** a été mise en service au centre de connexion du studio de radiodiffusion de Berne. L'appareillage est construit pour trois réseaux de programmes indépendants, dotés chacun d'une unité de réserve. Il peut être commandé aussi bien manuellement que par des commutateurs horaires.

Dans le nouvel ensemble des studios de télévision de **Zurich-Seebach**, le premier des quatre studios de production a été achevé à fin août. Il a une surface de 300 m² et est doté de 3 caméras de télévision en couleur ainsi que de 2 installations d'enregistrement magnétique.

Durant le premier semestre 1971, **203 000 radiorécepteurs et 93 200 téléviseurs** ont été vendus, soit environ 44 000 et 12 000 de plus que pendant la même période de l'année passée.

Divers

Une délégation des services des télécommunications de la République Populaire de Chine a séjourné en Suisse au début du mois de septembre, où elle a eu des entretiens avec la direction générale des PTT et a visité des installations de télécommunication et l'industrie des télécommunications. Auparavant, la délégation s'était rendue au Chili et en Grande-Bretagne et, après sa visite en Suisse, a gagné la France.

Le 20 août, la Suisse a signé à Washington les **nouveaux accords relatifs à l'Intelsat**, qui remplacent l'accord provisoire de 1964 et apportent d'importantes modifications en ce qui concerne le droit de discussion et la compétence des membres.

Lors de l'assemblée annuelle de la commission «Télécommunications» à La Haye, un certain nombre d'entreprises de télécommunication sont convenues de charger un institut d'étude du marché de procéder à une **étude de l'évolution future à attendre de la transmission de données en Europe**.

Nel circondario della direzione di **Zurigo** è stato messo in esercizio il **4000^o collegamento telex**. Il 1^o migliaio di abbonati lo si raggiunse dopo 27 anni (1934-1961); per raggiungere il 2^o e il 3^o migliaio furono necessari ogni volta 4 anni, per il quarto ne bastarono $2\frac{1}{4}$.

Radio, televisione

Alla fine di settembre nel centro di comando dello studio radio di Berna venne attivato **l'impianto di telecomando delle trasmissioni a OUC**. Esso è concepito per tre reti indipendenti di programmi e ha inoltre per ciascuna rete un'unità di riserva. L'impianto può essere comandato a mano o per il tramite di interruttori a orario.

Nel nuovo **complesso dello studio televisivo di Zurigo-Seebach** è stato installato alla fine d'agosto il primo di quattro **studi per la produzione di programmi**. S'avvale di una superficie di 300 m² e consta di 3 camere televisive a colori e 2 impianti registratori elettromagnetici.

Nella prima metà del 1971 in Svizzera vennero **venduti** circa **203 000 apparecchi radiofonici e 93 000 televisori**, cioè circa 44 000, rispettivamente 12 000 in più che durante lo stesso periodo dell'anno scorso.

Diversi

Una delegazione dei servizi delle telecomunicazioni della Repubblica popolare democratica della Cina soggiornò in Svizzera all'inizio di settembre per trattative con la direzione generale PTT e per visitare impianti delle telecomunicazioni. La delegazione aveva visitato precedentemente il Cile e la Gran Bretagna e proseguì quindi il suo viaggio per la Francia.

Il 20 agosto la Svizzera ha firmato a Washington **le nuove convenzioni INTELSAT**. Esse sostituiscono l'accordo provvisorio del 1964 e stipulano importanti modificazioni a proposito del diritto alla gestione e delle competenze.

In occasione dell'assemblea annuale svoltasi all'Aia, alcune aziende delle telecomunicazioni, membro della commissione degli «affari delle telecomunicazioni» della CEPT, decisero di far allestire nel prossimo anno da un istituto per le analisi di mercato uno **studio sul probabile sviluppo nel futuro delle trasmissioni di dati in Europa**.